

Enjoy Talking Japanese at Our Japanese Language Classes

We hold Japanese language classes for people who are not good at Japanese. You can also bring your friends and family. Learn Japanese by talking a lot with Japanese people. There are English and Portuguese interpreters in the classroom. Please feel free to attend the class without any worries.

Eligibility: People who live, work or study in Kikugawa City.

Schedule: First Semester August 17, 24, 31, September 7, 14, and 21

Second Semester November 2, 9, 16, 23, 30, and December 7

All classes are held on Saturdays from 9:30 to 11:30 a.m.

Although the subject matter of the second semester is the same as that of the first semester, you may attend both semesters.

Location: First Semester at Hirakawa Kaikan (1835 Shimohirakawa, Kikugawa City)

Second Semester at Kikugawa City Hall East Hall (61 Horinouchi, Kikugawa City)

Registration: You can register using the QR code to the right. Those who have completed the registration will receive a call or email from our interpreters. Please note that you have not completed the registration process if you have not received a call from City Hall. In this case, please call or email us below, where Portuguese and English interpreters will assist you.

Contact Shimin Kyodo-kakari, Chiiki Shien-ka Phone:0537-35-0925 Email: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp

Sign up with the QR code below

Portuguese



English



Free Home Resistance Inspection and Reinforcement Subsidy Are Provided

(1) Free Home Resistance Inspection

The city inspector will inspect the earthquake resistance of your home.

Target: Wood-frame homes built before May 31, 1981, that have not received a home resistance inspection by the city

How to apply: Contact the Toshi Keikaku-ka at the counter or by phone.

(2) Home Reinforcement Subsidy

Subsidies are available for seismic design and construction costs that meet the eligibility requirements.

Subsidy amount: [General household] 1 million yen [Elderly households, etc.*] 1.2 million yen

*Households with all members aged 65 or over, households with a person in need of

long-term care, and households with a person with a severe disability

For more information about subsidy requirements, visit the city website or contact the Toshi Keikaku-ka

★Applications cannot be accepted after home reinforcement. Please be sure to apply in advance.

Contact Jutaku Kenchiku-kakari, Toshi Keikaku-ka Phone:0537-35-0957



City Website

The Wada Park Swimming Pool Opens

The swimming pool is open during the following period: July 20 (Saturday) to August 25 (Sunday)

*Closed on Mondays. (It opens on Monday that falls on a holiday and closes the following day).

Hours: 9:00 a.m. to 4:30 p.m. (Break: 11:50 a.m. to 1:00 p.m.) Admission: Free

Note: (1) Children in elementary school (3rd grade or younger) must be accompanied by a parent or guardian.

(2) Always wear a swim cap when in the pool.

*For more information, please visit the Kikugawa City Sports Association website.

Contact Wada Park Community Pool, Kikugawa City Sports Association Group

Phone:0537-35-1585 *During the period from July 20 to August 25 only



July 2024 Citizen's Calendar

Open Days of City Hall on Sunday

July 14: Shimin-Ka in City Hall

July 28: Ogasa Shimin-ka in Ogasa Branch Office

Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm

Provided Services

1. Issuance of Resident's Card Copy

(Only for Kikugawa City residents)

2. Issuance of Seal Registration Certificate

3. Seal Registration

4. Issuance of Family Register Whole or

Extract Copy

※Any family members can apply for 1 and

2, but only applicable people can apply for

3 and 4.

Extended Hour on Wednesdays

July 3, 10, 17, 24, and 31

Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm

Available Facilities

City Hall

City Hall Ogasa Branch Office

Central Public Hall

Water Fee Customer Center

Plaza Keyaki

(Social Welfare Council and

Children's Hall are closed)

※We may not handle some of our

services in the extended hours and

may ask you to visit us on other

occasions.

Taxes and Public Fees Payment

Fixed Asset Tax

2nd Period

National Health

1st Period

Insurance Tax

Municipal House Rent

For July

Childcare Fee

For July

After School

Children's Club Fee

For July

Water Supply and

Sewerage (BRegion)

For May

and June

Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Chiiki Shien-ka in Plaza Kikuru)

The location of our counselors has changed. Due to the volume of requests for interpreters and consultations, they will be located on the first floor of City Hall on Mondays and Fridays. Please see the table below for the location and hours of our counselors.

What are the Counselors? They are the staff who provide counseling on daily life for foreign residents as well as interpretation.

★Counseling Hours: 8:15 a.m.-5:00 p.m. (○indicates am and pm, △indicates am only, and □indicates pm only)

* Counselors are sometimes out of the office. Please contact us to see if a counselor is available before your visit.

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Portuguese (Plaza Kikuru 2F)	□	○	○	○	○
Portuguese (Main Hall 1F)	○				○
Portuguese (Ogasa Branch)	△	△		△	
English(Plaza Kikuru 2F)		○	○	○	
English (Main Hall 1F)	○				○
Japanese	○	○	○	○	○

Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. Consult with us about any matters by phone (☎0537-35-0925) or email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp). There is no charge for the consultation.

Visit Our Facebook

•Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese

•Contents: Information of events in Kikugawa City, disasters, and introduction of various consultation services.



AEL Children's Summer Festival 2024 ~Space Fantasy Concert~



A space-themed concert for children will be held. Please come and make some summer memories.

Date: July 28 (Sun) Start time: 2:00 p.m.

Admission: 2,000 yen for unreserved seats except 1,000 yen for high school students and younger

★Tickets can be purchased at AEL Cultural Hall

Contact AEL Cultural Hall (Phone: 0537-35-1515)



きくがわし

菊川市からのお知らせ

No.206 2024. 7

にほんご
日本語

にほんごきょうしつ

日本語教室に きてください✧

日本語が 苦手な人のために、日本語教室を 開きます。友達や 家族と 一緒に 参加することも できます。日本人と たくさん 話して日本語を 覚えましょう。日本語教室には 英語と ポルトガル語の 通訳が います。不安な人も 安心して 参加してください。
対象:菊川市に 住んでいる人、菊川市の 会社へ 行っている人、菊川市の 学校へ 行っている人

日にち:1期 8月17日、24日、31日、9月7日、14日、21日

2期 11月2日、9日、16日、23日、30日、12月7日

すべて 土曜日の 午前9時30分～11時30分

※1期と 2期は 同じ勉強をしますが、どちらも 参加することが できます。

場所:1期:ひらかわ会館 (菊川市下平川1835)

2期:菊川市役所庁舎 東館(菊川市堀之内61)

申込:右の QRコードから 申込み できます。ここから 申し込んだ人には 通訳から

電話か メールを します。市役所からの 連絡が ない人は、 正しく申し込みが できていません。

下記に 電話か メールをしてください。ポルトガル語、英語の 通訳が います。

問合せ 地域支援課 市民協働係(TEL:0537-35-0925) Eメール: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp

無料耐震診断と 耐震補強の 補助が 受けられます

①無料の 耐震診断

市から、診断士を 派遣して、家の 耐震診断を します。

対象:1981年5月31日より 前に 建てられた、木造住宅(市の 耐震診断を まだ 受けたことが ないもの)

申込方法:都市計画課の 窓口や 電話で 申し込んでください。

②耐震補強

補助の 要件を みたす 耐震の 計画や、工事の 費用を 補助 します。

補助の 金額:【一般の 世帯】100万円 【高齢者が いる 世帯 など】120万円

※全員65歳以上の 世帯、要介護者が いる 世帯、重度の 障がい者が いる世帯

補助の 要件: くわしくは 市の ホームページを 見るか、都市計画課に 問合せてください。

★事後の 申請は 受付できません。必ず 事前に申請してください。

問合せ 都市計画課住宅建築係(TEL:0537-35-0957)



市 HP

和田公園の プールが はじまります

プールが 使える 期間:7/20(土)～8/25(日) ※月曜日は お休みです。(祝日の場合は、翌日)

時間:AM9:00～16:30 (休憩:11:50～13:00) 利用料:無料

注意事項:①小学3年生以下の こどもは、必ず 保護者が 付き添ってください。

②プールに 入る 時は、水泳用の 帽子を かぶってください。

※その他の 注意事項は、菊川市スポーツ協会の ホームページを みてください。

問合せ 菊川市スポーツ協会グループ 和田公園コミュニティプール(TEL:0537-35-1585) ※7/20～8/25 のみ



ねん がつし みん か れ ん だ ー 2024年7月市民カレンダー		<div>★★★★★★★★★★★★</div>									
し やくしよ にちようかいちよう び 市役所の 日曜開庁日		し やくしよ すい よう びきょうむえんちよう 市役所の 水曜日業務延長					のうぜい こうきょうりようきん 納税と 公共料金				
が つ にち し やくしよほんちようしやし み ん か 7月14日:市役所本庁舎市民課 が つ にち し やくしよおがししよ 7月28日:市役所小笠支所 おがし み ん か 小笠市民課 じ かん ごぜん 時 間:午前8:15から12:15		が つ にち にち にち にち にち 7月3日、10日、17日、24日、31日 じ かん ごぜん ご ご 時 間:午前8:15から午後7:00					こていしさんぜい だい き 固定資産税 第2期 こくみんけんこうほけんぜい だい き 国民健康保険税 第1期 し えいじゆうたくしよりりよう がつぶん 市営住宅使用料 7月分 ほいくりよう がつぶん 保育料 7月分 ほう か ごじどうくら ぶりようりよう がつぶん 放課後児童クラブ利用料 7月分 じょうげすいどうりようきん ち く がつぶん 上下水道料金 (B地区) 5・6月分				
<div>とりあつかいぎょうむ 取 扱 業 務</div> <div>じゅうみんひよう うつ はっこう 1. 住民票の写しの発行 (菊川市分のみ) いんかんしょうめいしょ はっこう 2. 印鑑証明書の発行 いんかんとうろく てつづ 3. 印鑑登録の手続き こせ きとうほん しょうほん はっこう 4. 戸籍謄本・抄本の発行 ※1. 2は本人と家族、 ほんにん か そく 3. 4は本人のみの取扱いです。</div>		<div>たいしようにせつ 対象施設</div> <div>し やくしよほんちよう おがししよ ちゅうおうこうみんかん 市役所本庁、小笠支所、中央公民館 すいどうりようきん きやくさま せん た ー ぶらざ 水道料金お客様センター、プラザけやき しゃかいふくしききょうざいかい じどうかんのぞ (社会福祉協議会、児童館除く) ぎょうむ とりあつか で き ※業務により取扱い出来ないもの、 さいどらいちよう ねが ばあい 再度来庁をお願いする場合があります。</div>									

菊川市外国人相談窓口 (場所:プラザきくる 2階 地域支援課)

相談員が いる場所が 変わりました。通訳や 相談の多い、月曜日と 金曜日は 市役所の1階に 常 駐します。

相談員の いる場所と 時間は 下の 表を みてください。

相談員とは…外国人住 民の 生活についての 相談にのります。通訳も行います。

★相談員が いる時間(時間:午前8時15分～午後5時) ○:午前と午後、△:午前、□:午後

※相談員は 出かけていたり、お昼休みで いない時が あります。来庁前に 相談員(通訳)がいるか 問合せてください。

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ぼるとがるご ポルトガル語(プラザきくる2階)	□	○	○	○	○
ポルトガル語(本庁舎1階)	○				○
ぼるとがるご おがししよ ポルトガル語(小笠支所)	△	△		△	
えいご 英語 (プラザきくる2階)		○	○	○	
えいご 英語(本庁舎1階)	○				○
にほんご 日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や ポケトークを 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

電話(0537-35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は かかりません。

み Facebook を 見てください

- ことば ぼるとがるご えいご かんたん にほんご
・言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語
- ないよう きくがわし い べ ん と さいがい
・内容: 菊川市の イベント、災害、

いろいろな 相談窓口の 紹介など



あえる さまーふえすていあばる

アエル子どもサマーフェスティバル2024

すぺーすふぁんたじーこんさーと
～スペースファンタジーコンサート～

うちゅう てーま む こんさーと なつ おも で
宇宙をテーマにしたこども向けのコンサートです。夏の思い出に
ぜひ、きてください。

ひ にち じかん かいえん
日にち:7/28(日) 時間:14:00開演

りようきん じゆうせき えん こうこうせい い か えん
料金:自由席2,000円 高校生以下1,000円

ちけつと ぶんかいかんあえる か
★チケットは文化会館アエルで買えます

問い合わせ ぶんかいかんあえる
文化会館アエル(TEL:0537-35-1515)

